

# Los “Pluralia Poetica” en latín

## I

La categoría gramatical del número existe en todas las lenguas, en cuanto procedimiento para expresar la extensión numérica de las formaciones nominales y verbales.

En latín se distingue en cuanto al número gramatical, el singular y el plural. Del dual apenas queda alguna muestra, *duo, ambo*, y algunos restos perceptibles, de la mayoría de los cuales no se tiene gran seguridad acerca de su verdadero valor binario <sup>1</sup>.

Pero al plural podemos referir objetos, acciones, procesos, o fenómenos varios, o bien, los diversos aspectos, momentos, elementos de un mismo objeto, es decir, la concepción múltiple de un objeto unitario. Ahora bien, en este último sentido la representación unitaria o pluralista del objeto puede depender, y depende de hecho, de un punto de vista subjetivo. Observemos, por ejemplo, que el hablante románico, francés o español, mira la agrupación de soldados acampados, bajo un punto de vista unitario, y la denomina «campement, campamento», en singular, mientras el romano parecía considerarla en sus elementos varios y la llamaba *castra*, en plural.

De ahí que reciba la expresión numérica diversas interpretaciones, y que no pueda a veces establecerse una línea di-

---

<sup>1</sup> WACKERNAGEL, *Vorlesungen über Syntax*, Basel 1950, I, p. 76; DEBRUNNER, «Glotta», 15, 1926, p. 23.

visoria fija entre singular y plural. Esta es también la explicación de las vacilaciones y fluctuaciones en el número de no pocos sustantivos, de las variaciones numéricas de un mismo nombre dentro de un mismo período de la lengua, en sucesivos períodos, o en distintas lenguas.

Una de estas fluctuaciones dignas de atención se revela en un tipo de plurales usados constantemente por los poetas y los prosistas poetizantes, que se han llamado con más o menos propiedad «pluralia poetica». En la zona de la poesía tiene libertad el poeta para colocarse en un punto de vista que interese a su inspiración personal, a su métrica o a la emoción del momento. Y unas veces se representará el concepto unitario y complejo del objeto, y otras considerará la multitud de formas o elementos que contiene, o se fijará en las variadas impresiones que produce o pueda provocar aquél. Pero con la particularidad, que el poeta latino se inclina las más de las veces a un uso, acaso intencional con frecuencia, del plural para muchos objetos o fenómenos que son expresados en el lenguaje corriente en forma unitaria y singular.

Este énfasis o reiteración pluralista de ciertos nombres se advierte ya en Homero, que hace muy amplio uso de él. Los antiguos teorizantes habían señalado el fenómeno y hecho, como procedimiento expresivo para destacar la importancia de un concepto u objeto, entre los poetas. Aristóteles en *Ret.* 1407 B, 32, enumera los recursos que contribuyen a la elevación del discurso al ὄγκος λέξεως y añade: τὸ ἐν πολλὰ ποιεῖν, ὅπερ οἱ ποιηταὶ ποιοῦσιν, «presentar como plural un objeto es lo que hacen los poetas». Luego aduce como ejemplo que un poeta trágico dice λιμένας εἰς Ἀχαιῶν, aunque en el lugar aludido no existe más que un puerto. No es cosa rara ese uso de λιμένες Homero en el libro 13 de la Odisea, designa los puertos de Itaca ya en singular, ya en plural <sup>2</sup>.

Se ha sugerido la idea de que cuando Esquilo, *Eum.* 185, escribe οὔτοι δόμοισι τοῖσδε χρίμπεσθαι πρέπει, «no conviene tocar a esta casa», acaso debía producir en los lectores u oyentes contemporáneos el artificio de subrayar con la forma plural,

<sup>2</sup> WACKERNAGEL, o. c., I, pp. 97-8.

una impresión comparable al recurso tipográfico de escribirlo con inicial mayúscula <sup>3</sup>.

Entre los tratadistas latinos habla de este uso del plural, que llama *intellectio*, la Retórica ad Her., 4, 45: *Intellectio est, cum res tota parva de parte cognoscitur aut de toto pars... A pluribus unum sic intellegitur: «Atrox calamitas pectora maerore pulsabat; itaque anhelans ex imis pulmonibus prae cura spiritus ducebat». ...et hic unum pectus et unus pulmo intellegitur; et erit ...hic adauctus gravitatis gratia (numerus).*

Y Quintiliano, 8, 6, 28, se refiere a este uso cuando dice: *Est etiam huic tropo quaedam cum synecdoche vicinia. Nam cum dico vultus hominis pro vultu, dico pluraliter quod singulare est; sed non id ago ut unum ex multis intelligatur (nam id est manifestum), sed nomen inmutato.*

El fenómeno llamó la atención de los antiguos retóricos, como ha despertado el interés de los modernos, que han intentado e intentan dar una explicación de su origen y causas.

¿Quién duda que cuando dice Virgilio, *En.* 1, 504, *regnisque futuris*, hablando de la actividad y reino de Dido, pone de relieve y expresa más intensamente con el plural la amplitud e importancia de la futura dominación cartaginesa?

Claro que en el uso tan reiterado y constante y tan antiguo de estos plurales pudieron influir factores de diversa índole; y esto tratamos de analizar en este trabajo, partiendo de los poetas latinos augústeos principales.

No debe perderse de vista en la explicación del fenómeno, que los latinos no hacen en este terreno, como en otros aspectos literarios, más que recoger en forma de mimesis, de calco o de analogía la tradición poética de manos de los griegos; los que a su vez no la crearon; porque se puede suponer fundamentalmente que es patrimonio común de la literatura de muchos pueblos, indoeuropeos sobre todo <sup>4</sup>.

Sin embargo, a pesar de esa dependencia innegable con

<sup>3</sup> J. HUMBERT, *Syntaxe Grecque*, Paris, 1945, p. 28, párr. 30.

<sup>4</sup> HIRT, *Indógermanische Grammatik*, 6, Syntax I, 25, Heidelberg, 1934. Cf. MEILLET, *Introduct. à l'étude comparative des langues Indo-européenes*, Paris, 1937, p. 339:

respecto a lo griego, el fenómeno estilístico es muy acusado en la poesía latina, y es natural que en él se reflejen las causas y factores de la tradición común.

Hemos de hacer la prevención de que hay que proceder con prudencia en la interpretación de muchos de estos *pluralia*; debe estudiarse cada uno en su ambiente contextual, para deducir su auténtico valor intencional, si es enfático o intensivo y obedece por tanto a motivos psicológicos, subjetivos del poeta, o es mero recurso métrico y verbal, lo que con todo no deja de tener su razón e importancia estilística.

No puede hablarse de los *pluralia poetica*, como de un uso o fenómeno independiente y una categoría de plurales, autónoma y aislada de los demás. Por su origen, por su uso y por su interpretación hay que relacionarlos con los *pluralia tantum* por analogía, con los colectivos y con los neutros abstractos por la significación; y no puede olvidarse junto a ellos la *concinntas* y aún la misma métrica, que, si son procedimientos meramente formales, su aplicación viene cohonestada a posteriori, como apoyada en los conceptos y causas anteriores. Es decir, que estos *pluralia* o conceptos múltiples de cosas unitarias, fueron materia apta y fácil en manos hábiles de los poetas, porque encontraron autorizado el uso de términos y giros análogos anteriormente en prosistas y en el habla común, recogida por ejemplo en muchas formas de Plauto.

Piénsese para comprender estas relaciones aclaratorias en:

a) El plural individual, que usa un autor, a pesar de referirse a un solo individuo en materia de parentesco. **PLAUT. Truc. 515-6: Mars peregre adueniens salutat Nerieñem uxorem suam / quom tu recte prouenisti quomque es aucta liberis;** Por el contexto se ve que se alude a un sólo hijo. Esta peculiaridad con esta clase de nombres, la señala A. GELIO (2, 13, 1): *antiqui... etiam unum filium filiamve liberos multitudinis numero apellarunt.* Y lo ratifica Servio a *En. 10, 532: Nam «liberos» etiam unum dicimus filium, adeo ut Terentius etiam filiam «liberos» di/xerit.* Propiamente *liberi* resulta un *plurale tantum*. Cf. *Ter. Heaut. 151; Cic. At. 8, 23; Tac. Ann. 1, 14* <sup>5</sup>.

<sup>5</sup> BRUGMANN, *Grundriss*, II<sup>2</sup>, 2, 434; Kühner-Stegmann, 1955, I, 87, 2;

b) Los *pluralia tantum* se aplican a ciertos nombres que atraen la atención del hablante principalmente por sus elementos componentes, más que por la unidad superior a que se ordenan éstos. Escogemos entre los más usuales, los términos que expresan en griego y latín las entrañas, como un cuerpo o masa compleja: ἔγκατα, σπλάγχνα, ἔνδυνα, ἔντεφα *viscera, exta, lactes. μέλεα (>μέλη) / artus.*

Los nombres de algunas divinidades del santuario familiar que siempre forman grupo: *penates, lares, lemures, manes, inferi.*

Ciertas fechas o secciones del mes, representadas como grupo de días: *kalendae, nonae, idus.*

Ciertas solemnidades o ceremonias de sociedad: *epulae, nuptiae, exequiae, iusta, balneae* (con cambio de género).

Vocablos del lenguaje militar que suponen el esfuerzo o colaboración de muchos: *insidiae, exuviae, arma, moenia, suppetiae.*

Ciertos instrumentos que comúnmente se presentan ensamblados en piezas: *scalas, fores, cunae, incunabula, antae* (scr. *ātāh*), *bigae, quadrigae.*

Fenómenos que obedecen a causas complejas o vagas: *latebrae, erumnae, tenebrae*, frente al gr. *σκότος* en sing., pero en scr. *támisrah.* plural.

Nombres geográficos de ciudades o lugares, distribuidos por alturas y valles: *Athenae, Thebae, Mycenai, Falerii, Veii.*

Hay nombres que son *pluralia tantum* en cuanto al significado, es decir, son heterosemánticos, ya que en singular lo tienen distinto: *castra / castrum, litterae / littera, angustiae / angustia, auxilia / auxilium, impedimenta / impedimentum, copiae / copia, opes / ops, chartae / charta, rostra / rostrum, aedes / aedes* (sing.); análogamente a como los hay en gr. *τεύχεα* (armadura), / *τεῦχος* (utensilio); *χολάδες* (tripas) / *χολάς* (fosa ilíaca).

Otros prefieren el uso plural al singular, en prosa y en la lengua común: *saecula, templa, arae, prodigia, monstra, incendia, currus* (gr. *ἄρματα*). *Saecula* (gr. *αιῶνες*), *caeli* (gr. *αἰθρανοί*)

---

WACKERNAGEL, *Synt.* I, 95; HOFMANN, *Handbuch*, 370; LÖFSTEDT, *Syntactica*, I, 35.

son plurales bíblicos de influencia hebraizante. Cf. MATT, 6, 9; 13, 31. En los otros evangelistas no se usan estos dos plurales. En los poetas de nuestro estudio aparece el último siempre en singular, VIRG. G. 4, 222; Ov. Met. 1, 24; 2, 7, 17.

c) Se da un tipo de plurales de bastante uso en prosa clásica y poesía arcaica; son los de substantivos abstractos, cuya aplicación crece de Plauto a Cicerón. Pretenden subrayar matices de significación, de intensidad, que el singular no expresaría, llegando a adquirir valor concretizante. Es conocido el pasaje de Demóstenes (18, 246), que muestra estas tendencias y usos: καὶ ἔτι τὰς ἑκασταχοῦ βραδυτήνας, ὄκνους, ἀγνοίας, φιλονεικίας... ταῦθ' ὡς εἰς ἐλάχιστα συστεῖλαι.

En latín se emplea por ej., *perfidiiis meis* (PLAUT. Capt. 522); *falsidicis fallaciis* (Plaut., Capt. 671); *odia civium* (Cic. Mil. 15, 39); *potestates magistratuum* (Cic. Sest. 46, 98), *somno et quietibus ceteris* (Cic. Off. 1, 29, 103); *adulescentium familiaritates* (Sall. C. 14, 5); *clarae mortes* (Cic. Tusc. 1, 48, 116); *infidelitates*, «actos de infidelidad»; *irae*, «arranques de ira»; *formidines*, «objetos de terror».

d) Es de tipo y significación diversa el plural neutro de los adjetivos, que adopta un sentido de generalidad colectiva, dando un carácter concreto, hasta cierto punto, a la cualidad adjetival. De aquí las relaciones lógicas y morfológicas que guardan entre sí los plurales y los colectivos, cuya aplicación veremos que es fundamental para los *pluralia poetica*.

Por razón de esta misma interferencia y superposición mutua de sentidos y usos entre plural y colectivo, es preciso partir de la noción de pluralidad para ver en qué medida las formas de plural, tanto en griego como en latín, expresan el concepto pluralista o la noción colectivo-unitaria. Para esta discriminación debe tenerse en cuenta que la noción de multiplicidad puede aplicarse:

1.º A objetos que pueden enumerarse o contarse; entonces se emplea el plural gramatical.

2.º A un objeto único, pero de estructura compleja; en este caso se le aplica igualmente la morfología de plural.

3.º A objetos que no se intenta enumerar; su número se expresa tanto en singular como en plural, según que se con-

sidere el total único, o su multiplicidad interna e implícita. En el primer caso interviene el colectivo, cuya forma en griego y latín se representa por los neutros en *-a*.

Y nótese que neutros plurales en *-a* latinos han pasado a las lenguas románicas como colectivos femeninos de la misma desinencia: *gaudia*>*joie*; *ligna*>*leña*; *folia*>*hoja*.

e) Conviene distinguir el plural llamado por Havers<sup>6</sup> de *concinntas*, que es un recurso de estilo. En él por paralelismo y atracción de otro miembro o elemento de la frase se pone en plural un singular del uso corriente: PL. *Asin.* 545, *perfidiae laudes gratiasque habemus merito magnas*; *gratias* por *gratiam*, por *concinntas* con *laudes*. En los pasajes que analizamos de los poetas encontramos algunos (Cf. *umbras*).

Cuando los poetas y sus imitadores, en período de la lengua ya desarrollada y casi constituida en sus formas más permanentes, abundan en plurales, conceptualmente impropios, no ajustados a la gramática ni al uso del habla o de la prosa, no innovaron un procedimiento; no hicieron más que extender por analogía y con la libertad de la poesía empleos y recursos fundados en las tendencias y grupos de plurales que hemos visto anteriormente. Acudieron a los *pluralia tantum*, a los plurales de abstractos, a los neutros colectivos, como a vena admirablemente apta para satisfacer las exigencias del sentimiento, del estilo y de la métrica.

Vamos a constatar y documentar las ideas e hipótesis expuestas, estudiando cada uno de los casos y pasajes recogidos en los cuatro principales poetas, Lucrecio, Virgilio, Horacio y Ovidio, a través de toda la obra del primero, y de varios libros íntegros de cada una de las obras mayores de los demás.

---

<sup>6</sup> W. HAVERS, *Zur Bedeuntung des Plurals* en «Festschrift P. Kretschmer», Wien, 1926, 39 ss., citado por E. Schwyzer, *Grieg. Gramm.* II, p. 44, n. 3.

## I I

Los *Pluralia poetica* en:

a) *fenómenos y elementos de la naturaleza.*

*abdita*: —*terrai* LUCR. 6, 809, «entrañas de la tierra», «seno de la Tierra» (abstracto-colectivo); —*rerum*, HOR. A. P. 49, «secretos de la naturaleza» (métrico, como 5.º pie del exámetro).

*absinthia*: LUCR. 4, 11, «el ajenjo» (genérico; repetidas veces se les da a los niños); 4, 124 (métrico además); 6, 934; «plantas de ajenjo» (enfático).

*aequora*: —*ponti* LUCR. 1, 7; 772, «la llanura del mar» (colectivo y métr.). Pero en 2, 781 *aequori ponti*.

VIRG. *En.* 6, 335; 10, 103, 166, 206 (en todos estos pasajes colectivo y métr.), pero en 1, 511 *aequore turbo*; 1, 29 *aequore toto*; 5, 819 *sternitur aequor aquis*; 10, 233 *teque per aequor*; 14, 444 *aequore iusso*.

OVID. *Met.* 1, 282; 2, 6 (métr.). En el uso del plural o sing. predominan las razones métricas; por lo mismo nunca aparece en los casos oblicuos de plural.

*aestus*: LUCR. 2, 562, «marea, corrientes» (intensivo-iterativo), *passim* en Lucrecio.

*animae*: LUCR. 5, 236 «viento, auras»; VIRG. *G.* 4, 238 *animasque ponunt* «dejan la vida», «el aliento», (intensivo).

*aquilones*: LUCR. 6, 715 (métr.); 6, 730 (acaso intensivo en el sentido de «ramalazos del aquilón»); HOR. *C.* 1, 3, 13.

*auras*: LUCR. 3, 300; *auris* 577 y *passim*, «viento, soplos»; VIRG. *Ec.* 1, 57, *passim*; pero OVID., *Met.* 1, 529 *aura*.

*austri*: LUCR. 1, 899 *cogentibus*—; VIRG. *En.* 1, 536 *procacibus*;— 2 304 *furentibus*—. Es analógico de *auris*, *aquilonibus*; el plural junto con los epítetos que le acompañan, destacan su fuerza, sus ramalazos.

*caerula*: LUCR. 5, 722 —*mundi*; 6, 69 —*caeli*; 6, 482 —*nimbis* (abstracto-colectivo, y siempre métr.).

*calidis*: OVID. *Met.* 1, 19 (abstract.).

*calores*: OVID. *Met.* 2, 134. Plural poético; expresa intensidad por la repetición o violencia del fenómeno.

*cineres*: VIRG. *Ec.* 8, 101; «cenizas» (genérico).

*commoda*: LUCR. 3, 2 (abstr.-colect.). —*vitae* (métr.).

*compagibus*: LUCR. 4, 1113; 4, 1204; VIRG. *En.* 1, 122. Es un *plurale tantum* y en todos los pasajes métrico.

*contagia*: LUCR. 3, 845, 471, 740; 6, 1236 (abstracto; métr.); 6, 280 *contagibus* y 6, 1242, en ambos pasajes métrico. *Contagia* también en VIRG. *Ecl.* 1, 51; OVID. *Met.* 15, 195, métr. en ambos (genérico o colectivo).

Las dos formas de la palabra registradas, son propias de los poetas; en Cic. *Off.* 2, 80 aparece de más uso la forma *contagiones*.



*convexa*: VIRG. *En.* 1, 608, «la curvatura, la cima»; 4, 451 —*caeli*, «la bóveda del cielo»; (abstrac.-colectivo; métr. a veces).

*cruores*: VIRG. *En.* 4, 687; HOR. *C.* 2, 1, 5, «flujos, manchas de sangre» (genérico).

*crepuscula*: OV. *Met.* 1, 219 *crepuscula noctem*; 14, 122 —*carpit*; aparte de su posición métrica, parece indicar las diversas fases crecientes de obscuridad.

*cuncta*: LUCR. 2, 201 (abst.-colectivo y métr.), «todo».

*duris*: OV. *Met.* 1, 20 (abstr.-colect.).

*electa* (gr. ἤλεκτρα VIRG. *Ec.* 8, 5, 4; OV. *Amor.* 3, 12, 37, «ámbar» (colect.).

*exordia*: LUCR. 1, 149; 2, 333; 3, 31; 5, 331, 430, 471; es analógico de *primordia*, muy usado también por Luc., como término técnico, y métrico en los lugares citados; no cabe duda, sin embargo, de que el poeta ha querido subrayar su énfasis.

*extrema*: VIRG. *En.* 1, 577 «finis» (abstr. y métr.).

*faecibus*: HOR. *A. P.* 277, «heces» (genérico).

*fata*: LUCR. *passim* y siempre en pl.; VIRG. *En.* 1, 258, 261 et *passim*; HOR. *Car.* 1, 24, 17, etc.; OV. *H.* 1, 28; *Met.* 1, 358 et *passim*. Los poetas casi siempre en pl., frente a los prosistas, Cic. *Liv.*, Tac., que más lo tienen en singular. Es más solemne en plural.

*febres*: LUCR. 2, 34 *calidae*—, «la ardiente fiebre» (intensivo).

*jervoribus*: LUCR. 5, 215 *nimiis torret—sol*, «el ardor del sol»; 5, 605; *passim*; VIRG. *G.* 3, 154; OV. *Met.* 1, 119. No siempre es métrico, pero sí se presenta casi siempre en instrumental con valor subrayado e intensivo.

*jetus*: LUCR. 2, 1159 —*et pabula laeta*; 2, 1163. Es genérico «hierba, pasto» y parece haber una razón de *conciinnitas* para el plural.

*finibus*: LUCR. 6, 1141, «territorio» (genérico); poco usado en Lucrecio; VIRG. *Ecl.* 1, 62 (métr.); *fines* 1, 564, 570. En prosa, en Caes. sobre todo, es muy usado con el mismo valor genérico.

*flabra*: LUCR. 5, 217 —*ventorum*, «=auras».

*fluenta*: LUCR. 5, 949, «=flumina»; VIRG. *En.* 12, 35.

*fluminibus*: LUCR. 2, 940 —*terris*; 3, 623. (métr. e intensivo); pero VIRG. *En.* 2, 305 *flumine torrens*.

*jocis*: HOR. *Ep.* 1, 14, 2, «casas» OV. *H.* 2, 18, «altar donde se quema incienso». En la fórmula *pro aris focisque* de Liv. 5, 30, 1, este plural tiene una razón de *conciinnitas*.

*fomenta*: HOR. *Sat.* 1, 1, 82, «calmante»; *Ep.* 1, 3, 26 «lenitivo». Puede ser intención del poeta señalar con el pl. las diversas aplicaciones del ingrediente.

*fontès*: LUCR. 6, 613 y *passim*; 6, 1072 *latices aquai fontibus audent*; VIRG. *En.* 2, 686, «agua»; *G.* 4, 375, «agua»; analógico de *flumina*, *fluenta*.

*fornacibus*: LUCR. 6, 202, 681; VIRG. *G.* 1, 472, «caldera de volcán». En todos los lugares citados es métrico, pero no deja de ser expresivo e intensivo.

*freta*: LUCR. 6, 427, «mar limitado»; VIRG. *En.* 2, 312 *freta lata*: HOR.

C. 1, 3, 16; 1, 33, 15 *fretis*; Ov. *Met.* 1, 36, «mares». Es un auténtico plural poético, de expresión extensiva.

*frigida*: Ov. *Met.* 1, 19 (abstrac.-colect.).

*frigora*: LUCR. 2, 590; 818, «continuos fríos (y duros)», (neutro colectivo iterativo); VIRG. *Ecl.* 2, 8, «frescor continuo» (métr.); HOR. *Sat.* 6, 45, «acostumbrados fríos» (de la mañana) (iterativo).

*frondes*: LUCR. 2, 596 *fluuios, frondes et pabula laeta*, «follaje» (genérico y plur. de concinidad); VIRG. *G.* 2, 446, «hojas» (métr.); Ov. *Met.* 1, 632, «follaje».

*fruges*: LUCR. 2, 170, «fruto» (genérico y métr.); 2, 189; 2, 594 —*arbus-taque laeta*, lo mismo que en 699, 984, 1016; 1157 —*vinetaque laeta*; 3, 694 *frugibus* (métr.); VIRG. *En.* 2, 133 *salsae fruges*, «mola salsa» para el sacrificio. Es un plural de preferencia, casi un *plurale tantum*.

*fulgura*: LUCR. 6, 182, «resplandor» (intensivo-iterativo); VIRG. *G.* 1, 488; HOR. *Sat.* 2, 2, 5 *fulgoribus* (métr.).

*fulmina*: LUCR. *passim* (generalmente métrico); pero en 6, 406 tiene *fulminis ictum* y en 6, 418 *fulmine sedes*.

*fumos*: VIRG. *G.* 4, 230, «oleadas de humo, nubes de humo», ai. *dhūmās*. El poeta le da intensidad expresando el concepto múltiple de las sucesivas vaharadas; Ov., *Met.* 15, 351, *exiguus fumis*, «con poco humo».

*funera*: LUCR. 5, 326; 6, 1199; 1225, «cadáveres, muertes» (colectivo y métrico en los pasajes citados). Pero en 6, 1237 tiene *funere funus* por exigencia métrica, porque el sentido es el mismo que el del plural. VIRG. *En.* 1, 323; 2, 361, «muertes» (métrico en ambos); 2, 284.

*futura*: LUCR. 6, 38, «sucesos próximos» (abstr.-colect.).

*ignes*: LUCR. 1, 782-3 *repetunt a caelo atque ignibus eius / et primum faciunt ignem se vertere in auras*. El primer *ignibus*, aparte su valor métrico, tiene un sentido de «fuentes del fuego» en el cielo, y el segundo *ignem* es el elemento, colectivo sing.; 2, 191; 5, 566 *ignes*, «llamas de fuego» (visión pluralista); 2, 593, 5, 298; 2, 1098 *ignibus* (intensivo por el contexto); 2, 1115 *ignem ignes producunt* (el singular obedece probablemente al deseo de evitar ambigüedad sintáctica); 3, 623, *in igni* (colectivo, el elemento «fuego»). 4, 56 *ignesque (mittunt) vaporem*, «las llamas», (genérico); 5, 520 *ignes* «estrellas» (visión pluralista del cielo nocturno). *ignibus* VIRG. *En.* 1, 90, «relámpagos» (métrico además); 2, 575 *exarsere ignes animo*, «la pasión de la ira» (diversas acometidas o accesos de la ira); 2, 624, «llamas, incendio violento»; *G.* 4, 478 *Panchaeis adulescunt ignibus arae*, «nubes de incienso panqueo».

HOR. *C.* 1, 13, 8; 1, 37, 13 *ignibus*, «llamas»; OVID. *Met.* 1, 254, «llamas»; 374, 4, «fuentes del fuego en el éter»; 778 «rayos del sol» (genérico). TRIST. 4, 10, 62, «llamas».

*incendia*: LUCR. 5, 609, «incendio por todas partes» (aspecto múltiple extensivo); VIRG. *En.* 1, 566 *tanti incendia belli*, (aún contando con la posición, métrica, tiene un valor enfático); 2, 329 «incendio»; 569, «llamas»; 706 *aestus incendia volvunt*, «el incendio produce calores sofocantes». Es un *plurale praeferentiae*.

- Irritamenta*: OVID. *Met.* 1, 140, «incentivo», (acción reiterada).
- larda*: OVID. *F.* 6, 169 *pinquia...*, «tocino gordo» (colectivo).
- latebras*: LUCR. 5, 751 «tenebras»; 5, 968; VIRG. *En.* 2, 38; OVID. *Met.* 1, 388 (plurale tantum).
- latices*: LUCR. 1, 372, 379, =«flumina, undas»; 5, 262, et passim.
- ligna*: LUCR. 2, 881 *arida ligna*, «leña seca» (colectivo, neutro en -a) 6, 103, *lapides ac ligna* «piedras y madera» (colectivo); HOR. *C.* 1, 9, 5, *ligna super foco*, «leña».
- liquores*: LUCR. 2, 398 *lactis*—, (=«flumina, latices»).
- litora*: LUCR. 6, 926, «costas, litoral» (métr. pero colectivo); VIRG. *En.* 1, 3; 1, 86 (colectivo) et passim; pero 2, 24 *in litore condunt* 2, 28 *litusque relictum* (en los casos oblicuos del plural no se usa por amétricos. OVID. *H.* 59; 2, 122 *litora lata*).
- luces*: LUCR. 5, 681 *noctes / et minui luces*, «días» (genérico).
- lumina*: LUCR. 1, 144, 147; 2, 108, 114 «rayos del sol» (métrico y colec.) 2, 26, «lux (colect.)»; 5, 989 —*vitae*, «luz de la vida»; 3, 364 *lumina luminibus*. Pero *radiatorum lumine* 2, 117; 6, 384 *luminibus lustrans loca*. OVID. *Met.* 1, 10, «luz»; 135, «rayos del sol».
- lympharum*: LUCR. 1, 496, «latices».
- mella*: VIRG. *G.* 4, 35; 57, 101, 141, 163, 169; *En.* 1, 432, 436. Aunque en la mayoría de los casos citados es métrico, porque un monosílabo es duro para la escansión, no deja de haber acaso en el autor una visión pluralista en el sentido de «panales»; VIRG. *G.* 4, 205 (verso discutido en cuanto a su autenticidad) trae *gloria mellis*; OVID. *Met.* 1, 112 *de viridi stillabant ilice mella*, «gotas de miel». HOR. *S.* 2, 6, 43, *melli*, «dulzura».
- mollia*: OVID. *Met.* 1, 20, «lo blando» (abst.-colect.).
- murmura*: LUCR. 3, 1032 —*ponti*, «el bramido del mar»; 5, 1193; 6, 410; *fremitus et murmura* (imitativo, iterativo, enfático); OVID. *Met.* 1, 206.
- nigues*: LUCR. 6, 736 *albas descendere*—, «blancos copos de nieve» (verdadero plural poético y de impresión pluralista).
- numina*: LUCR. 2, 434 *divom —sancta*; 4, 1233, «dioses poderosos, poder divino» (si bien métrico, es colectivo).
- VIRG. *En.* 1, 666, verdadero pl. poético, pues se dirige solo a *Cupido*, pero en 1, 674 tiene *numine mutet*, sin duda por exigencia métrica.
- OVID. *Met.* 1, 320 *numina montis*, y se refiere a solo *Temis*, que cita en el verso sig. Se observa que los casos rectos del plural son muy aptos para la escansión dactílica, pero no así los oblicuos.
- obitus*: LUCR. 5, 709, «el ocaso», auténtico pl. poético, paralelo a *crepuscula* y a *ortus*, como lo encontramos en VIRG. *G.* 1, 257 *Nec frustra signorum obitus speculamur et ortus* (la impresión pluralista puede interpretarse, como «los sucesivos grados del aparecer y desaparecer de los astros»).
- obscura*: HOR. *Sat.* 2, 5, 58 (abst.-colect.).
- omina*: VIRG. 1, 345 *primisque iugarat ominibus*, «primer matrimonio» (es de sentido múltiple colectivo, porque antes de las nupcias se tomaban los «presagios», *omina* con su sacrificio).

VIRG. *En.* 2, 182 «presagios» (métrico, colect.); en cambio en 7, 174 tiene *Regibus omen erat*, un sing. por el pl. *omina* o *auspicia*. Este plural *omina* era de uso en prosa: Cic. *Pis.* 31 *prosequi aliquem ominibus bonis.*

*opaca*: LUCR. 2, 115 —*domorum* (abst.-colect.); VIRG. *En.* 2, 725 —*locorum.*

*oras*: LUCR. 1, 22 *luminis*—, «las riberas de la luz»; pero ya en ENN. *An.* 118 *luminis orae*; VIRG. *En.* 1, 512, 538 y *passim*, «fines». Es de constante tradición poética.

*ortus*: LUCR. 5, 211, 698 «nacimiento de las plantas»; VIRG. *G.* 4, 543; Cf. *obitus*; Ov. *Met.* 1, 778, *patrios... ortus*, «nacimiento del sol». Es de los más puros pl. poet., pues no hay razón ninguna de escansión; 2, 43 «nacimiento legítimo».

*ostia*: VIRG. *En.* 1, 14 *Tiberina*—; 400, «embocadura del Tíber» (los movimientos o corrientes sucesivas de un río o de sus diversas ramas al entrar en el mar son muy aptas para una sensación pluralista).

*pabula*: LUCR. 2, 217, analógico de «arva» (colect. y métr.); 2, 364; 4, 1063 —*amoris*, «alimento del amor».

*palloribus*: LUCR. 4, 336 «palidez de color, desteñido», paralelo a *coloribus* «variados y sucesivos tintes».

*pecudes*: LUCR. 2, 1083; 5, 900, «ganado» (genérico y en grupo casi siempre con otros plurales genéritos, *feras*).

*penetralia*: VIRG. *En.* 2, 484, «lo más secreto, el santuario». *Priami*—Ov. *Met.* 1, 574 *penetralia ...amnis*, «el santuario del río» (el pl. le da solemnidad y misterio con su indeterminación y vaguedad). Es un *plurale tantum* aún en prosa.

*pignera*: Ov. *Met.* 2, 38, «prenda, garantía»; 3, 134 «cosa querida». Prefiere el pl. aún en prosa.

*placidis*: HOR. *A. P.* 12 (abstrac.-colect.).

*pondera*: LUCR. 1, 633; 2, 247, 285, = «vires»; *ponderibus* 2, 88, 218, 231 et *passim*. Aunque con su razón métrica, el pl. puede expresar «las fuerzas de la gravedad» que actúan constantemente. Ov. *Met.* 1, 13 et *passim* con el mismo sentido; *Her.* 3, 4 *lacrimae pondera vocis habent*, «el valor de la palabra». ¿Sólo tiene importancia métrica? Ovidio recoge la tradición literaria del uso de esta palabra, pero fundada en su origen en una razón de solemnidad e intensidad.

*profanis*: HOR. *A. P.* 397 (abst.-colect.).

*promeritis*: LUCR. 1, 49; 2, 651 (abst.-colect.).

*prompta*: LUCR. 6, 817 (abst.-colect.).

*pruinis*: LUCR. 2, 515; 5, 216, «escarcha helada»; VIRG. *G.* 1, 230, «invierno»; 3, 368 «nieve»: Es de sentido genérico, paralelo a *ningues*; en pl. se encuentran también otros fenómenos meteorológicos.

*radices*: LUCR. 2, 103; 3, 325; 3, 563. (pl. genérico).

*reliquias*: LUCR. 3, 656 —*animai*, «resto de vida». Es un *plurale tantum* de gran uso en prosa desde Cic. y Caes.

*roborata*: LUCR. 2, 449; 4, 56; 5, 820, «solidez, fuerza», ponderativo y analógico de *pondera*, *vires*; en VIRG. *En.* 2, 260 *robore premunt*. Ov. *Met.* *passim*.

*rogos*: Ov. *Tr.* 4, 10, 86 *structos...* *rogos*, «la pira levantada». No es métrico, y el epíteto que le precede y su misma naturaleza entrañan un valor pluralista de piezas sobrepuestas. Cf. *busta*, Prop. 2, 13, 38.

*rores*: VIRG. *G.* 1, 385 *largos rores*, «extenso rocío».

*ruinas*: LUCR. 1, 740 *rerum ruinas*, «caída»; 2, 1145 *putrisque*—, «escombros polvorientos»; 6, 600. Es auténtico pl. poético, porque es genérico, y en prosa apenas se usa en pl.; 6, 607 *confusa ruina*, sing. acaso por varietas. VIRG. *G.* 4, 249, «pérdidas»; *En.* 1, 238, 647, «destrucción de Troya»; en 2, 310 *ruinam*, «caída»; HOR. *C.* 1, 37, 7; *Sat.* 2, 8, 54.

*sacra*: LUCR. 5, 1163, «ceremonias solemnes»; VIRG. *En.* 2, 132, «sacrificio». Es un *plurale praeferentiae* aún en los prosistas; HOR. *A. P.* 397 *sacra profanis*, abstr.-colectivo, opuesto a «lo profano»; Ov. *Met.* 1, 287, «altares»; 4, 32, «ritos sagrados»; *Tr.* 10, 19 *caelestia sacra* «el culto divino (de las Musas), la poesía».

*saecla*: LUCR. 1, 20, «especie» «raza»; 467 —*hominum*, =«genus hominum», et passim. En este sentido es un *plurale heterosemántico*; 2, 78 —*animantum*, paralelo al *gentes* del v. 77.

*saecula*: VIRG. *En.* 1, 606, «edad»; 6, 792, *saecula aurea*, «edad de oro». Es plural poético, enfático de extensión.

*saepa*: LUCR. 1, 354 —*domorum* (abstracto-colect.), «las paredes de las casas».

*sapores*: LUCR. 3, 430; 504; HOR. *Sat.* 2, 4, 36, «sabor», plural poético de acción usualmente reiterada, y ponderativo.

*secreta*: Ov. *Met.* 1, 594 *nemorum*—, «la soledad de los bosques» (abstr.).

*seria*: HOR. *A. P.* 451 (abstr.-colectivo), «lo serio».

*siccis*: Ov. *Met.* 1, 19, *umentia*— (abstr.-colectivo), «lo seco».

*silvas*: HOR. *Ep.* 2, 2, 45 *inter silvas Academi*, «en el parque de Academo», verdadero pl. poético en este caso. Su uso en pl. es más frecuente que en singular.

*solibus*: Ov. *Met.* 1, 435 —*aetheriis*, «los ardores del sol».

*somnos*: VIRG. *En.* 4, 560; HOR. *Epod.* 14, 3; Ov. *Met.* 1, 685, «el sueño». Fenómeno natural de acción continuada y reiterada con pl. enfático.

*spectacula*: VIRG. *G.* 4, 3, «la maravilla» (de las abejas); HOR. *Sat.* 2, 2, 26, «la maravilla de la cola del pavo».

*strata*: LUCR. 6, 1265 *aquarum*—; VIRG. *En.* 1, 423 —*viarum*, «la calzada» (abstracto).

*sucos*: LUCR. 3, 226 *sucos/efficiunt et odorem*, «el sabor», pl. poético ponderativo.

*sudores*: LUCR. 3, 154 —*palloremque*, «los sudores y palidez»; el pl. marca una impresión de esfuerzo e intensidad.

*sulphura*: VIRG. *G.* 3, 449, —*viva*, «azufre sólido»; Ov. *Met.* 15, 351 *lutea*—, «el amarillo azufre».

*Summa*: LUCR. 6, 576, «lo más alto» (abstr.).

*supera*: VIRG. *En.* 7, 562; passim, «la tierra».

*tactus*: LUCR. 1, 689, «contacto», paralelo a *odores*, *sapores*.

*Tartara*: LUCR. 3, 966, «el infierno»; VIRG. 4, 243 analógico de *inferi*.

*tempora*: VIRG. *En.* 1, 278, *nec metas rerum nec tempora pono*, «límite de tiempo»; Ov. *Met.* 1, 4; «época»; 1, 724 «ocasión».

*tepores*: LUCR. 2, 517 *calor ac frigus mediique*—, «calor moderado».

*terras*: LUCR. 1, 3; 340; *maria ac terras*; *terris* 1, 63 et passim; VIRG. *En.* 1, 58 *maria ac terras*; 1, 3 *terris*, et passim; HOR. *C.* 1, 2, 1 *terris*; Ov. *Met.* *terras*, passim; 1, 329 *terris*; *terrarum* 1, 354. Es un auténtico pl. poético de visión pluralista, y como *maria* y *freta*, extensivo. Cf. Ov. *Met.* 2, 603 *tellurem... terram*.

*texturas*: LUCR. 4, 158 et freq. «trabazón de los átomos»; 4, 657 *textura*.  
*tura*: Ov. *Met.* 1, 249 «nubes de incienso».

*umentia*: Ov. *Met.* 1, 19 (abstr.), «lo húmedo».

*umbras*: LUCR. 5, 688 *exaequat lucibus umbras*, «el día y la noche». VIRG. *Ecl.* 2, 8 *umbras et frigora captant*; En estos pasajes del fenómeno óptico natural hay una sensación de multiplicidad por las sombras de las varias cosas. Ov. *Met.* 1, 387 *maternas umbras*, «la sombra de la madre» (refiriéndose a la madre Tierra).

*undas*: LUCR. 2, 152 *aetherias*—, «ondas del aire»; 1, 380; 5, 222 *undis*; 3, 829 *in nigras*—; HOR. *Ep.* 1, 2, 22 *adversis undis*. Es plural poético, a veces genérico, a veces ponderativo, de gran tradición literaria.

*vada*: VIRG. *En.* 1, 536 —*caeca*, «mares desconocidos»; HOR. *C.* 1, 3, 24; Ov. *H.* 2, 15 «aguas». En el uso es un *plurale tantum*.

*vermina*: LUCR. 5, 997, «convulsiones», *plurale tantum*.

*vestigia*: LUCR. 2, 124 —*notitiae*, «rastros de su conocimiento»; et passim; VIRG. *Ecl.* 2, 12; passim; HOR. *Sat.* 2, 6, 102; Ov. *Met.* 1, 237. Es un *plurale tantum* de gran uso en prosa y verso.

*vias*: LUCR. 1, 373 *liquiditas*—, «camino en el agua»; 4, 351 —*oculorum*, «los conductos de los ojos». Es pl. poético muy frecuente.

*vicibus*: Ov. *Met.* 1, 626 *suis vicibus*, «por su turno»; Ov. *Fast.* 4, 353 *vicibus factis*, «por turno establecido»; Ov. *Met.* 4, 40, *per vices*, «alternativamente». VIRG. *En.* 2, 433 *vices Danaum*, «los azares de la lucha con los griegos». Es un plural de sólo uso en poesía, generalmente.

*vires*: LUCR. 1, 576 «resistencia»; 2, 1161, *boves et vires agriculturalum*; 3, 494, *ventorum validis viribus*, «la violencia del viento». Es un pl. de mucho uso en prosa y poesía, con valor de pl. poético en muchos pasajes.

*vitalia*: LUCR. 2, 575 —*rerum*, «las fuerzas vitales» (abstr.-colect.).

*vulgaria*: HOR. *S.* 2, 2, 38 (abstract.-colect.).

#### b) Partes del cuerpo:

*artus*: LUCR. 2, 267; 271 *corpus et artus*; 282 *per membra, per artus*; 3 7; 620 644 *artibus* y passim; VIRG. *En.* 2, 173, «miembros, articulaciones»; Ov. *Met.* 15, 166, *quoslibet occupat artus/spiritus*, «todo el cuerpo». Es un *plurale tantum* lo mismo en prosa que en poesía.

*cervicibus*: VIRG. *En.* 2, 219 *superant capite et cervicibus altis*; 2, 224 *cervice securim*. Ov. *Met.* 1, 542 *cervicibus afflat*. Pero en *Met.* 2, 87 *cervixque repugnat habenis*. Se ve que prevalece una razón métrica. Pero la

palabra es un *plurale tantum* no sólo en poesía, sino en prosa. Por otra parte la estructura de los músculos del cuello pudieron dar origen a este uso.

*colla*: VIRG. *G.* 4, 337 (alude a varios individuos); *En.* 2, 381 (se refiere a uno sólo, serpiente); 2, 721 (aplicado a un solo individuo); Ov. *Met.* 1, 734 (a uno solo); 2, 100 (a uno solo); 4, 25; 15, 515 (a varios). Resulta del mismo género y paralelo de *cervices*, aunque con poco uso en prosa.

*corda*: LUCR. 1, 13 (métrico); 3, 294 *acria corda/iracundaque mens facile effervescit in ira*, «duro carácter» (pl. auténticamente poético); VIRG. *En.* 1, 302; *ponuntque ferocia Poeni/corda*; 722 *resides animos desuetaque corda*, «=animos», carácter; 5, 729 *lecti juvenes, fortissima corda*, «ánimos valientes»; 10, 87 *et corda aspera tentas?* Los arranques e impetus del corazón explican acaso el plural poético.

*iubae*: VIRG. *En.* 11, 497: —*per colla*, «la crin por el cuello».

*corpora*: Ov. *H.* 3, 145 *stricto pete corpora ferro*, «hiéreme», designa este plural poético a una persona solamente, a la vez que métrico.

*medullis*: LUCR. 3, 250 *ossibus atque medullis*; el pl. «medullis» puede obedecer a *concinntitas*, pero es de uso también en prosa. Ov. *Met.* 15, 390 *medullas humanas*, «la espina dorsal»; aquí es verdadero pl. poético.

*menta*: VIRG. *En.* 6, 809 *incanaque menta*, «barba muy cana».

*ora*: LUCR. 1, 920 *ora genasque*; el mismo giro en 2, 977; 3, 469, «el rostro y mejillas (de varios individuos). VIRG. *En.* 1, 354 *ora pallida*, «rostro pálido» (se refiere a uno sólo); *G.* 4, 476 *ante ora parentum*, «en presencia de los padres». HOR. *Epod.* 4, 17 *ora navium rostrata*, «el pico de las naves»; Ov. *Met.* 1, 93 *ora iudicis*, «rostro o presencia del juez»; 181 *ora indignantia solvit*, «lanza por la boca su indignación»; 5, 553 *virginis ora geratis*, «ofrezcáis apariencia, rostro de doncellas». Es un pl. poético, poco usado en prosa clásica, cuyos elementos de las facciones producen una idea pluralista.

*pectora*: LUCR. 1, 19; 2, 14; 2, 622; en todos estos es métrico y equivale a «*corda*». VIRG. *En.* 1, 355 (se refiere a una sola persona), verdadero pl. poético; 481 (alude a varias personas); pero 485 *pectore ab immo*; 521 *pectore coepit*; 657 *pectore versat*; 717 *pectore toto*; 2, 107 *pectore fatur*.—HOR. *S.* 2, 2, 136 *fortiaque pectora*, «=ánimos»; Ov. *Met.* 2, 341 *caesae pectora palmis* (de varias personas). No puede negarse que predomina un ajuste métrico; por eso no aparece nunca en los casos oblicuos del pl. Con todo, la configuración y estructura del pecho induce a una idea pluralista, como explicación lógica originaria.

*praecordia*: VIRG. *En.* 2, 367, «pecho»; HOR. *Sat.* 2, 4, 26, «entrañas»; Ov. *Met.* 1, 549, «pecho». Es un *plurale tantum*, lo mismo en prosa que en verso, pero con sentido singular a veces, por eso es con frecuencia pl. poético.

*salivis*: LUCR. 4, 638 *hominis*—, «por la saliva del hombre». El plural poético se puede explicar por la acción repetida.

*terga*: VIRG. *G.* 1, 97; 2, 236, «la superficie de la tierra». *G.* 3, 426; «cuerpo de animal»; id. en *En.* 1, 635; 2, 208; 219; 474; 10, 482 *ferri terga*, «láminas de hierro»; Ov. *Met.* 1, 394, «espaldas» (de varias personas). VIRG.

1, 368 *taurino tergo*, «piel de toro». Su uso más frecuente es el plural, constituyendo un pl. poético, incluso en prosa imperial.

*viscera*: Es un *plurale tantum* en prosa y poesía. LUCR. 3, 719 tiene *viscere vermes*, por escansión dactílica.

*vultus*: VIRG. 1, 684 *notos pueri indue vultus*, «rostro, apariencia». HOR. *Epod.* 5, 93, «rostro, facciones»; Ov. *Met.* 1, 86; 731; 2, 21; 5, 59, *passim*, «rostro», como «*ora*».

c) *Abstractos de sentimientos y acciones humanas.*

*amicitias*: HOR. *S.* 2, 6, 75; *A. P.* 167, «amistad» (=amigos). El poeta tiene la representación de amigos concretos. Es un pl. poético y genérico.

*amores*: HOR. *C.* 9, 15 *dulcis amores*, «el dulce amor»; Ov. *Met.* 1, 461 *nescio quos amores*, «qué seducciones del amor». Es pl. poético por la intensidad de los sucesivos momentos.

*amplexus*: VIRG. *En.* 1, 687 *amplexus atque oscula*, «apretado abrazo»; LUCR. 5, 319 *omnem/continet amplexu terram*, pero es sentido figurado; Ov. *Met.* 2, 42 *amplexuque dato*.

*animos*: LUCR. 2, 622 *ingratos animos atque impia pectora*, «espíritus ingratos...»; VIRG. *G.* 4, 83 *ingentes animos*; *En.* 11, 366 *pone animos*, «deja ese carácter»; HOR. *A. P.* 250 *aequis ...animis*, «ecuanimidad»; OVID. *H.* 3, 85 *vince animos iramque tuam*, «domina tu furor»; *Met.* 2, 39 *animis*, «espíritu». Sus sentidos y uso denota un auténtico pl. poético.

*assensibus*: Ov. *Met.* 1, 245, «con su aprobación».

*caeptis*: VIRG. *G.* 1, 40, «empresa»; Ov. *Met.* 1, 2; «obra» (abstrac.-colectivo).

*certamina*: LUCR. 2, 5 —*belli*; 4, 843; VIRG. *En.* 5, 66 —*classis*, Ov. *Met.* 12, 304 *certamen pedum*. Los plurales son métricos con algún sentido colectivo.

*connubia*: LUCR. 3, 776, «unión»; VIRG. *En.* 3, 319, «matrimonio»; Ov. *H.* 2, 81; *Met.* 1, 480; 490; «matrimonio» (refiriéndose a una sola persona).

*contemptibus*: LUCR. 5, 833, «del desprecio, de la obscuridad».

*convivia*: VIRG. *En.* 1, 638, «convite»; HOR. *C.* 1, 6, 17, «los banquetes».

*curas*: LUCR. 3, 116 *motus et curas*, «inquietudes»; VIRG. *En.* 1, 562 *secludite curas*, «desechad la inquietud», paralelo al *metum* que precede en el mismo verso; pero *mea maxima cura* en 1, 678; Ov. *H.* 1, 72; *Met.* 2, 94, «inquietud»; El pl. poético puede denotar a veces la persistencia de la preocupación, de las *curas*.

*cursus*: HOR. *C.* 1, 34, 4, «carrera, ruta marítima». Este plural se encuentra con frecuencia en la prosa.

*delicias*: LUCR. 2, 22, «dulzuras»; VIRG. *Ec.* 2, 2, «encanto». Es pl. de uso en la prosa, como *plurale praeferentiae*.

*discrimina*: LUCR. 5, 924, «caracteres de diferenciación»; VIRG. *En.* 10, 382, «separación». Verdadero pl. poético.

*doli*: Ov. *M.* 1, 18, «ardid»; *Met.* 1, 130 «astucia, engaño», *fraudesque dolique*.



*fastidia*: HOR. *Sat.* 2, 2, 14, «fastidio, aburrimiento»; 4, 78 «repugnancia»; 6, 86, «desgana, repugnancia». Sólo es de los poetas.

*foedere*: LUCR. 2, 254; 781, «pacto, alianza»; VIRG. *G.* 4, 492, *rupta foedera*, «convenio». El pl. es de más solemnidad, y puede denotar los diversos actos que le preceden y acompañan, en origen lógico.

*fortunas*: LUCR. 1, 106; 2, 1167, «felicidad, prosperidad». El pl. se encuentra mucho también en prosa.

*furias*: VIRG. *En.* 1, 41, =«ira», «acceso de locura»; *G.* 3, 244 *in furias ignemque ruunt*, «caen por la violencia del fuego».

*furores*: HOR. *S.* 2, 3, 325, «locura».

*gaudia*: LUCR. 4, 1205, *mutua*—, «mutua satisfacción»; 5, 1061, «gozo»; VIRG. *En.* 1, 502, *pertentant gaudia pectus*, «el pecho le rebosa de gozo»; Ov. *H.* 3, 112, «placer». Este neutro pl. es un colectivo muy significativo, como los abstractos de sentimientos o pasiones.

*honores*: VIRG. *En.* 1, 591, *lactos*—, «belleza resplandeciente, gracia cautivadora»; 3, 118 *aris honores*, «víctimas»; HOR. *C.*, 1, 26, 10, «estima, aprecio». Con otros sentidos se usa también en prosa el plural de este abstracto.

*hymenaeos*: VIRG. *En.* 1, 651; =«connubia»; *G.* 3, 60, «unión sexual»; pero Ov. *Met.* 12, 215 *Ecce canunt Hymenaeon*, canto nupcial.

*ieiunia*: VIRG. *G.* 3, 128, «hambre, debilidad»; HOR. *S.* 2, 3, 291 «abstinencia»; Ov. *Met.* 1, 312; 15, 83; 95, «hambre». En español también se pondera un gran hambre con «largas hambres».

*imitamina*: Ov. *Met.* 4, 445; 15, 15, 200, «imitación, reproducción». Es sobre todo métrico este plural poético.

*immitia*: HOR. *A. P.* 12, (abstract.-colect.).

*impetus*: Ov. *Met.* 1, 581, «impulso». Es plural muy expresivo y frecuente en la misma prosa.

*inferias*: LUCR. 3, 53; VIRG. *En.* 9, 215; Ov. *F.* 5, 422, «sacrificio, ofrendas a los manes de alguno». Encierra una visión de conjunto de acciones, como todos los sacrificios., «sacra». *Plurale tantum*.

*ingeniis*: VIRG. *G.* 2, 177 *arvorum ingeniis*, «la naturaleza del terreno»; Ov. *Met.* 1, 126, «carácter». Es pl. poético muy expresivo.

*insidias*: VIRG. *En.* 2, 36; 65, «ardid» (el caballo de Troya); Ov. *H.* 1, 99; *Met.* 1, 198, «ardid». Un *plurale tantum*.

*iras*: LUCR. 3, 311 *iras acris*; VIRG. *Ecl.* 2, 14; *En.* 10, 263; *G.* 4, 535; Ov. *H.* 3, 85 *animos iramque tuam*. La mayor parte de las veces significa «cólera», o con más intensidad «arrebatos, manifestaciones de la cólera», y aquí está la expresividad del pl. poético. Cf. *furias*.

*jura*: VIRG. *En.* 1, 731, «derecho» (de hospitalidad). Hay una razón poderosa métrica para este plural en su condición monosilábica del singular.

*iussa*: Ov. *M.* 2, 199, «orden» u «órdenes» (colect.-abstracto).

*laudes*: VIRG. *En.* 1, 609, «gloria»; no siempre es pl. poético.

*libidinibus*: HOR. *S.* 2, 7, 57, «sensualidad, accesos de pasión».

*loquellas*: LUCR. 1, 39; VIRG. *En.* 5, 842; en ambos casos vale «palabras». Ovidio la usa también en singular con valor de «lenguaje», y asimismo Lucrecio.

*luctus*: VIRG. *En.* 6, 274, «el dios del dolor»; Ov. *Tr.* 1, 1, 6, «duelo». Es *plurale praeferentiae* aún en prosa.

*metus*: LUCR. 2, 48, *metus hominum curaeque sequaces*, «los temores»; Ov. *Met.* 1, 736 *pone metus*, «deja el temor».

*munera*: LUCR. 1, 29; 32, «tarea»; VIRG. *En.* 1, 636, «don»; HOR. *S.* 2, 6, 5, «don»; VIRG. *En.* 4, 624 *cineri haec mittite nostro munera*, «deber».

*nuptias*: HOR. *C.* 1, 15, 7, «matrimonio», *Plurale tantum*, en prosa y poesía.

*oblivia*: LUCR. 3, 828, —*rerum*, «pérdida de la memoria»; 3, 1066, «olvido»; 4, 826, «olvido»; HOR. *S.* 2, 6, 62, «despreocupación». Ov. *P.* 4, 10, 19, «olvido». En todos es métrico, y resulta un *plurale tantum*.

*odiis*: VIRG. *En.* 1, 668 —*Junonis*, «el odio profundo de Juno», intensivo.

*oracula*: VIRG. *G.* 4, 449, «oráculo»; *En.* 2, 114 *oracula Phoebi*; Ov. *Met.* 1, 392; 491. El plural es más solemne y enfático.

*oscula*: VIRG. *En.* 1, 687 *amplexus atque oscula dulcia figet*; Ov. *Met.* 1, 376; 556, 646 *dat oscula palmis*, «besa la mano» (una sola vez); 499 *videt oscula...*, «ve la exquisita boca», un plural afectivo en este último caso, más que en los demás.

*otia*: Ov. *Met.* 1, 100, «ratos de descanso»; *Tr.* 1, 1, 41; 4, 4, 10, 105, «tranquilidad». *Plural poeticum*.

*partes*: HOR. *A. P.* 177, «papel». *Plurale heterosemántico*.

*promissa*: Ov. *Met.* 2, 45 «promesa, palabra dada».

*piacula*: HOR. *C.* 1, 28, 34, como «*sacra*».

*poenas*: Ov. *Tr.* 1, 1, 68, «castigo».

*praecepta*: VIRG. *En.* 2, 345, «orden».

*praemia*: LUCR. 5, 1151, «el disfrute, fortuna»; VIRG. *En.* 1, 461; 605, «recompensa»; HOR. *C.* 1, 1, 29, «emblema, gloria».

*querellis*: LUCR. 6, 14. Es un *plurale praeferentiae*, con geminación *expressiva*, que parece indicar a veces los lamentos que brotan de un mismo sentimiento.

*receptus*: Ov. *Met.* 1, 340, «retirada». Parece significar los diversos toques del clarín para una acción conjunta de las tropas.

*sedibus*: LUCR. 2, 601, «trono, asiento»; 3, 18 *sedesque quietae*, «tranquilas moradas» (de los dioses); 3, 617 «en un solo lugar»; VIRG. 1, 205 *sedesque quietas*, «morada fija»; HOR. *C.* 1, 10, 18, «morada feliz»; Ov. *Tr.* 1, 1, 34 *sedibus in patriis*, «en el suelo de mi patria». Es un expresivo *plurale* poético y *praeferentiae* aún en prosa.

*signa*: LUCR. 1, 2, «constelaciones»; VIRG. *G.* 3, 440, «síntomas» (colect.); Ov. *Met.* 1, 764, «señal».

*Silentia*: LUCR. 4, 461 —*noctis*, «el profundo silencio de la noche»; 583 *taciturna*—, «el mudo silencio». VIRG. 1, 730; 2, 253; 755; 10, 63; «el profundo silencio». Ov. *Met.* 1, 206; 208; 232; 384, «el silencio». En todos está en posición métrica dactílica; más no por eso deja de expresar continuidad o profundidad en muchos de los casos.

*solacia*: LUCR. 5, 21; 113; 1405; 6, 4 —*vitae*, «los dulces solaces de la vida»; Ov. *Tr.* 4, 10, 117, «suave alivio». En los poetas siempre en plural, con carácter colectivo.

*stimulos*: LUCR. 3, 1019, «el aguijón»; Ov. *Met.* 1, 244; 726; 14, 647, «aguijón». Es plural poético de acción reiterada.

*studiis*: Ov. *Met.* 1, 694, «con entrega» (a la diosa).

*taedia*: VIRG. *G.* 4, 332, «fastidio»; Ov. *H.* 3, 139; *Tr.* 4, 10, 116, «disgusto». Puede tener una expresividad el plural como la de *solacia*, pero de signo contrario.

*terrores*: LUCR. 3, 16, «las causas del terror»; pero 3, 91 *terrorem animi*.

*timores*: LUCR. 2, 45, *mortisque*—, «el temor a la muerte» (actos repetidos); HOR. *C.* 1, 37, 15 *in veros timores*, «en verdadero temor».

*tumultus*: LUCR. 2, 956, «violento tumulto»; HOR. *C.* 1, 16, 12, «tempestad» 3, 29, 64, *per aegeos tumultus*, «agitación de las olas del mar».

d) *Utensilios y objetos de uso humano.*

*agmina*: VIRG. *En.* 1, 490, Ov. *Met.* 2, 114; «ejército que avanza»; muy métrico.

*altaria*: LUCR. 4, 1237; 6, 752, (se refieren a varios, colectivo); VIRG. *Ecl.* 1, 44; *En.* 2, 550 «se refiere a uno sólo»; Ov. *H.* 1, 25. En general este plural es colectivo-neutro.

*apparatus*: HOR. *C.* 1, 38, 1 —*Persicos*, «lujo, ostentación».

*aras*: LUCR. 2, 353; 5, 1199; 1201; VIRG. *En.* 1, 334; 349, *passim*. HOR. *Sat.* 2, 3, 200 (se refiere a un solo altar); Ov. *Met.* 1, 248; 374. Es de gran uso, y, como *altaria*, colectivo.

*armenta*: LUCR. 2, 343; VIRG. *Ecl.* 2, 23; Ov. *Met.* 1, 313, «ganado mayor»; es eminentemente colectivo-neutro.

*arcus*: Ov. *Met.* 2, 81, «el arco tesalio».

*augmina*: LUCR. 1, 898; 6, 464; métrico y de la misma índole estilística que *augmina*.

*calamos*: LUCR. 4, 588, «flauta». Este sencillo instrumento estaba compuesto de varias piezas ensambladas.

*carmina*: LUCR. 2, 506, «poesía, lira»; HOR. *S.* 2, 163; 82, «versos, poesía» (colectivo, como generalmente se usa).

*casus*: LUCR. 2, 231, «caída» (de los cuerpos), genérico.

*cicutis*: VIRG. *ec.* 2, 36, «cañas de cicuta». Obsérvase este plural que revela que el autor latino se fija más en las partes, que en el conjunto.

*cingula*: VIRG. *En.* 1, 492, «cinturón».

*citharas*: HOR. *S.* 2, 3, 104, «cítara». Se refiere a una sola, según se desprende del verso sig:

*claustra*: LUCR. 1, 415, «barrotes», colectivo-neutro.

*crustas*: LUCR. 6, 626, *luti/crustas*, «capa de barro», genérico.

*currus*: LUCR. 5, 1301; VIRG. *En.* 1, 486; Ov. *Met.* 2, 46; 106. *Plurale poeticum*, muy marcado.

*dona*: VIRG. *En.* 2, 36 (se refiere a un solo objeto, el caballo de Troya); 49, (lo mismo); *G.* 4, 1 *mellis caelestia dona* = «mella caelestia».

*epulis*: LUCR. 2, 26; VIRG. *En.* 1, 79; 723; *G.* 4, 377; HOR. *S.* 2, 7, 107. Es un *plurale tantum*.

*essedae*: VIRG. G. 3, 204, «carro de guerra».

*fastigia*: LUCR. 4, 827; «extremidad»; VIRG. *En.* 1, 342; 438; «hechos salientes» y «cumbres de edificios, áticos»; 2, 302, «ático»; Ov. *Met.* 1, 373 «ático».

*fidibus*: HOR. C. 1, 36, 1; S. 2, 8, 83; A. P. 216. Es un *plurale tantum* aún en prosa.

*flammas*: Ov. 1, 255, «fuego encendido» (genérico). Muy poético.

*foribus*: LUCR. 3, 360; VIRG. *En.* 1, 449, «puerta».

*frenis*. HOR. S. 2, 7, 74 *frenis... remotis*, «quitado el freno».

*frontes*: Ov. *Tr.* 1, 1, 11, «el recto del folio»; en 8 *fronte*, con el mismo sentido.

*gestamina*: Ov. *Met.* 1, 457; 15, 163, «objeto que se lleva» (colectivo).

*gramina*: LUCR. 2, 661; VIRG. *En.* 2, 471, «hierba» (colectivo y métrico).

*habenas*: LUCR. 2, 1095, *passim*, VIRG. *En.* 5, 8; 11, 713, *passim*, «brida, freno». Un plural muy poético.

*juga*: VIRG. *En.* 1, 498 —*Cynthi*, «cumbres del Cinto». Colectivo de aspecto pluralista.

*mensas*: VIRG. *En.* 1, 723 *mensaeque remotae*, «retirados los platos» (genérico); HOR. S. 2, 2, 122 *secundas*—, «segundo servicio». *Plur. poeticum*, con sentido múltiple de los diferentes platos.

*metas*: LUCR. 5, 690, «trópicos»; VIRG. *En.* 1, 278, «límite»; 10, 472, «término». Es de más uso en plural; aunque Ov. *Met.* 3, 145 lo tiene en singular.

*moras*: Ov. *H.* 1, 82; 2, 84, «intervalo, tardanza»; pero en otros lugares, como *H.* 3, 13 y 138 *mora*, con el mismo sentido.

*munita*: LUCR. 3, 498 *munita viai*, «camino real» (abstract.-colect.).

*munditiis*: HOR. C. 1, 5, 5 «limpieza» (abst.-genérico). Plural que se encuentra en el estilo de la prosa.

*opes*: LUCR. 2, 13; 1, 48, *opibus*; 2, 31, «riquezas». Es un *plurale tantum* en todo estilo, con valor genérico.

*pellibus*: VIRG. *ec.* 2, 41, «piel» (genérico y métrico).

*pharetras*: Oq. *M.* 4, 306 *sume*, «la aljaba» (una sola).

*plectra*: Ov. *H.* 3, 113, «lira, inspiración». Muy poético plural.

*pocula*: LUCR. 3, 913; 4, 12, «copa»; VIRG. 3, 36; 44; 48; HOR. C. 1, 1, 19, «copa». Es muy destacado este *plurale poeticum* en los poetas.

*postes*: LUCR. 3, 369; VIRG. 2, 480, «puerta». Quizá tenga analogía con *fores* y *valvae*.

*pulmentaria*: HOR. S. 2, 2, 20; «alimento diario, dieta»; S. 2, 2, 34 *pulmenta*, «costa del día, dieta». Ambos colect.-neutros, y métricos.

*sceptra*: LUCR. 3, 1038, «supremacía»; VIRG. *En.* 1, 78, «poder» (de Júpiter). Es análoga a *regna*, enfático y solemne.

*tibias*: HOR. C. 1, 1, 32, «flauta»; se tocaban dos a la vez.

*vestimenta*: HOR. C. 1, 5, 16, «vestidos», colect. neutro.

*vina*: LUCR. 2, 391; 6, 231, *vasis integris vina*; VIRG. *En.* 1, 724; HOR. C. 1, 11, 6; 18, 5; S. 2, 4, 51; A. P. 85; Ov. *Met.* 15, 331. Es también este término de los más auténticos plurales poéticos, que puede expresar las

porciones contenidas en los varios vasos o copas. Si hay un pl. poético *pocula*, no podía ser menos plural poético el contenido *vina*.

e) *nombres locales, genéricos.*

*adytis*: VIRG. *En.* 2, 350 *adytis arisque*, enfático y por *concinntas*.

*aedibus*: LUCR. 5, 1071, «en casa». Es uso heterosemántico.

*arces*: VIRG. *Ec.* 2, 61; *En.* 1, 20; 2, 615; HOR. *C.* 1, 2, 3, «palacio»; Ov. *M.* 2, 33 *arce*. Es un *plurale praeferentiae*, que recuerda los diversos cuerpos de las grandes moradas regias.

*arva*: LUCR. 2, 211; 1154; 1162, «campo» (colect.); VIRG. *Ec.* 1, 3; *passim*, «heredades» «terrenos de cultivo» (colectivo); Ov. *H.* 1, 63, equivalente a *fines*.

*atria*: Ov. *M.* 2, 114, «el atrio» (se refiere al de un solo palacio).

*cavernas*: VIRG. *En.* 2, 19, «vientre del caballo». El plural viene a expresar como «oquedades»; o puede ser un calco semántico de las *lacunas* de los *infern*.

*cubilia*: Ov. *H.* 3, 109, «dormitorio»; *M.* 10, 35.

*cunabula*: VIRG. *G.* 4, 66; *En.* 3, 105 —*gentis nostrae*, «lugar de nacimiento». Es un *plurale tantum*.

*delubra*: VIRG. 2, 225. (se refiere a un solo templo).

*fora*: Ov. *F.* 2, 391, «foro».

*lacunas*: LUCR. 1, 116, «tártaro» (colect.); 5, 794 *lacunae salsae*, «profundidades del mar», colect.; VIRG. *G.* 1, 117, «fosas», genérico.

*limina*: LUCR. 3, 1065; 4, 1177, «dintel»; VIRG. *En.* 1, 389; 2, 321, «palacio». Un verdadero *plurale poeticum*.

*lucos*: VIRG. *En.* 6, 13, «bosque», *lucos atque aurea tecta*.

*officinas*: HOR. *C.* 1, 4, 8, «taller» (de los ciclopes). Puede aludir quizá o a las diversas fraguas, o a las variadas manipulaciones y actividades de la fragua de los ciclopes.

*palatia*: Ov. *Tr.* 1, 1, 69, «palacio» (de Augusto); *Met.* 1, 176, «palacio de los dioses». VIRG. *G.* 1, 499, «monte Palatino». Es un caso de analogía de *arces*.

*portus*: VIRG. 6, 366 *portusque Velinos*, «la ciudad de Velia».

*praetoria*: VIRG. *G.* 4, 75, «celda» (de la reina de las abejas). No será ajeno a este plural de importancia o enfático el usual *arces*, en el sentido de que *praetoria* viene a ser el palacio de la reina.

*regna*: LUCR. 3, 836; 5, 1128; VIRG. *Ec.* 1, 70; *En.* 2, 22; *passim*; HOR. *S.* 1, 4, 18; Ov. *H.* 2, 111; *M.* 1, 61. Es un término de los más usados en poesía con el énfasis y relieve del plural poético.

*scaenis*: VIRG. *En.* 1, 429, «telón de fondo»; HOR. *A. P.* 179; *scaenam* en 183. Puede aludir el plural a las diversas representaciones y decoraciones del teatro.

*tecta*: LUCR. 2, 191; 3, 1064; 6, 223, «el tejado de las casas», colect.; 6, 251, «casas»; VIRG. *En.* 1, 627; 632 *tecta regia*, «palacio real»; Ov. *M.* 1, 170; 276, «palacio» (refiriéndose a una sola morada de un dios); *passim*. Es del tipo de *regna*, *arces*, en el uso y estilo.

*templa*: LUCR. 1, 120; passim, «bóveda», con *Enn.* ap. *Varr. L. L.* 7, 6, *caerula caeli templa*, «la bóveda azul del cielo»; LUCR. 5, 103 *templa mentis*, «el santuario de la inteligencia».

*thalamos*: OV. *H.* 2, 117; 3, 72, «casamiento». Plural poético y enfático.

*urbes*: VIRG. *En.* 7, 384 *per medias urbes agitur populosque feroces*, «por medio de Roma y un pueblo exaltado», enfático y por concinnitas.

*valles*: VIRG. *En.* 9, 244 *obscuris sub vallibus*, «por un sombrío valle».

Como nombres propios se puede citar:

*Capitolia*: VIRG. *En.* 6, 836, «el Capitolio de Roma».

*Palatia*, «Palatino», registrado anteriormente.

*Delphosque meos*: OV. *M.* 15, 144, «mi oráculo».

### III

Al examinar y analizar, uno por uno, los lugares citados en el estudio precedente del llamado «plural poético», no hemos intentado ofrecer en toda su amplitud una exposición de dicho fenómeno y sus causas, ni siquiera en la zona latina, cuyas raíces hondas y originarias están todavía por aclarar y solucionar definitivamente. Esto hubiera exigido de por sí una historia de las palabras afectadas por dicho uso poético, en sus formas primarias y secundarias.

Por eso mismo, y en atención a nuestro propio objetivo, no hemos entrado en las explicaciones, tesis o hipótesis modernas del hecho de la enálage de número, dadas por Spitta y Juhl para Virgilio y Homero respectivamente, que defienden el sentido lógico o racionalista de las causas; ni en las de Maas y Bednara de tesis formalista o puramente métrica para el latín, y la de Witte para el griego<sup>7</sup>; ni aún en las sugerencias más

---

<sup>7</sup> P. MAAS, *Studien zum poetischen Plural bei den Römern*, A. L. L. 12, 479 ss.; E. BEDNARA, *De sermone dactylicorum Latinorum quaestiones*, A. L. L., 14, 532, ss., citado por Bassols de Climent en su *Sint. hist. de la Lengua Latina*, 1945, I, p. 82, n (1); K. WITTE, *Singular und Plural*, Leipzig 1907; cf. *Zur homerischen Sprache*, «Glotta», I-III Gotinga 1909-11 y IV 3; *Homerische Sprache*, R. E. Pauly Wissowa, VIII, 2213 y ss., Stuttgart 1913.—J. WACKERNAGEL, *Vorles.* I, pp. 95-7; LÖFSTET, *Syntactica*, I, 39 ss. Recoge con ponderada crítica todas estas teorías y tesis sobre el tema el

ponderadas de Wackernagel y Löfstedt <sup>8</sup>. Darían un carácter histórico a un trabajo que sólo quiere ser filológico y de observación directa y personal.

Pero sí nos hemos propuesto, y queremos dejar consignadas aquí, nuestras propias deducciones más o menos acertadas sobre el fenómeno que nos ocupa, en el grupo de los poetas aducidos, que representan el mejor período de la poesía latina.

Desde luego pesa mucho en estos autores, hay que reconocerlo, la coerción métrica; más claramente, la facilidad y flexibilidad que prestan a la escansión dactílica los plurales, principalmente los neutros en *-ā*, y más aún, los plurales de los neutros en *-men* (*agmina*, *cacumina*, *gestamina*, etc.).

No por eso puede desconocerse que en muchos de los pasajes alegados y estudiados, se acusan todavía en el uso clásico de la poesía, algunas de las causas lógicas o afectivas ya apuntadas en cada caso, y que resumiéndolas aquí, pueden señalarse como tales (aparte de la analogía, de la mimesis del griego, y de la utilidad métrica), el énfasis poético y retórico que puede provenir en la intención del autor, o en su origen por lo menos, de una caracterización de intensidad, de extensión, de iteración o acumulación, de un sentimiento afectivo, de un matiz de solemnidad.

Los mismos usos vivos de nuestras lenguas románicas en el habla común ilustran estas apreciaciones. Así decimos en tono sentencioso y de realce ponderativo: «las grandes hambres»; «los profundos silencios son más elocuentes que los largos discursos»; «tiene unos gustos muy extravagantes» (refiriéndose a una sola persona en un momento); «las fuentes del Duero» (aunque sólo se trate de un manantial); «mis inquietudes» (aún refiriéndose a un solo acto o sentimiento). Se subraya la soberbia de alguien con «tiene muchos humos».

Por supuesto que no se dan en estos idiomas la variedad y libertad que se toman en los clásicos los poetas con sus pe-

---

Dr. Santiago Olives Canals en su tesis, todavía inédita, *El Plural poético y la enálage de número en la Koine del Nuevo Testamento*, 1943, que generosamente nos ha prestado para su consulta, y a quien expresamos nuestro agradecimiento.

rífrasis y enálages. Pero algo hemos heredado de este tipo de giros en nuestro repertorio paremiológico y en el habla conversacional.

No son por tanto, a nuestro entender, tales usos pluralistas un mero recurso formal de estilo en la poesía latina, como ya resaltó Havers (o. c.), si bien con exageración y rigidez esquemática. Por otra parte, tampoco se puede desatender la interesante sugerencia del lingüista Hirt (o. c.), que pone el fundamento del plural poético en las relaciones flexionales prehistóricas de los idiomas indoeuropeos.

No descartamos que en nuestras explicaciones deducidas del contexto y pensamiento del poeta en cada caso, se hayan vertido apreciaciones un tanto subjetivas, que no se ajusten a una realidad clara del fenómeno. Pero por nuestra parte hemos intentado que los materiales y observaciones recogidas, puedan contribuir a dar una idea directa y de conjunto del tema, y a precisar las causas de un hecho tan significativo y constante en la mentalidad y desarrollo de la poesía latina.

JULIO CAMPOS, SCH. P.